

**Использование таблиц Хавкиной в машиночитаемой форме
(таблицы Хавкиной как зеркало русской эволюции)**

**Khavkina's Tables in a Machine-Readable Format
(Khavkina's Tables as a Reflection of Russian Evolution)**

**Використання таблиц Хавкіної у машиночитній формі
(таблиці Хавкіної як дзеркало російської еволюції)**

Надпорожская Е.В., Егоров С.К.

Центральная городская публичная библиотека имени В.В. Маяковского, Санкт-Петербург, Россия

E. V. Nadporozhskaya and S. K. Egorov

Mayakovsky Central Municipal Public Library, St. Petersburg, Russia

Е.В. Надпорожська, С.К. Єгоров

Центральна міська публічна бібліотека ім. В.В.Маяковського, Санкт-Петербург, Росія

Рассматривается использование Таблиц авторских знаков Хавкиной (Эластичных таблиц авторских знаков для кириллицы и латиницы). Показывается привязка таблиц к моменту начала их использования и возникающие от этого неудобства. Предлагается представление таблиц “другим манером” и способы возможного их хранения с учетом новых технологий в машиночитаемой форме.

The use of Khavkina's tables of signatures (flexible tables for the Cyrillic and Latin alphabets) is considered. The need in these tables at the time of their creation and their current inconvenience are explained. New manners of using these tables and storing them in a machine-readable format are proposed.

Розглядається використання таблиц авторських знаків Хавкіної (Еластичних таблиц авторських знаків для кирилиці і латиниці). Описується прив'язка таблиц з моменту початку їх використання і виникаючі від цього незручності. Пропонується представлення таблиц “іншим способом” і варіанти можливого їх збереження з врахуванням нових технологій у машиночитній формі.

При автоматизации библиотек любой шаг, который удастся переложить на машину — открывает новые возможности в самом процессе автоматизации. Как бы мал не был этот шаг, реализация его в масштабе используемых библиотечных пакетов становится заметна.

Многие библиотеки до сих пор используют в своей работе Трехзначные авторские таблицы для кириллицы и латиницы.

Чем раньше библиотека начала пользоваться таблицами, тем большее количество проблем ей приходится поневоле решать сегодня. Казалось бы, работа с таблицами не должна вызывать особых трудностей. Сам процесс поиска может быть формализован, как и вычисление индекса для расстановки книг. См. превосходную работу в [1]. Увы, последнее справедливо только для латиницы. Для латиницы, таблицы не ориентированы

на определенный язык и, заметим, на определенную политическую формацию. Как результат в отличие от таблиц для кириллицы, таблицы для латиницы (с точностью до не всегда исправляемых опечаток) за все время своего существования не менялись. Естественно, испытываешь чувство зависти к тем, кто не зависит от “текущего момента”.

Наша библиотека (ЦГПБ имени В. В. Маяковского в Петербурге) до сих пор работает с 3-м изданием Таблиц 1940 г. [2], где представлены все оттенки политической жизни своего времени. Они сохранены и при переносе таблиц в электронную форму, оформленных в виде справочника. Единственные изменения, которые претерпели таблицы были связаны с исправлением опечаток (их число исчисляется десятками). См. *Приложение 1*. Кроме того, для литер, графемы которых могут быть отождествлены с цифрами “3(3)”, “0(0)” и “Ч(4)” между литерами и числом вставлен символ “-” (дефис). Последнее было сделано по просьбе Отдела обработки, чтобы не менять сложившиеся десятилетиями приемы.

Конечно, мы с радостью отказались бы от “аромата эпохи”, но этого не сделать из-за сложившейся практики, невозможности грандиозных перестановок внутри фондов и отсутствия новых таблиц, аналогичных таблицам для латиницы. Невольно многие библиотеки, которые подобно нашей давно работают с таблицами Хавкиной стали заложниками реалий прошлого.

Даже названия таблиц от издания к изданию в какой-то степени отражают изменения в стране. Вот на выбор:

1940 г.	3-е изд.	Трехзначные авторские таблицы по методу Кеттера
1954 г.	4-е изд.	Трехзначные авторские таблицы [3]
1993 г.	7-е изд.	Эластичные таблицы авторских знаков для кириллицы и латиницы [4]

После печально известной “борьбы с космополитами”, начиная с 4-го издания фамилия Кеттер в названии книги уже больше не упоминается. С нашей точки зрения самым удачным и точным оказалось последнее название. Следует отметить, что изменения в таблицах вызывались не только менявшейся в стране ситуацией. Многие и очень удачные изменения были сделаны на основе копившегося от издания к изданию опыта их эксплуатации.

Нам хотелось бы особо остановиться на графическом представлении таблиц. Во всех наших изданиях, изданиях аналогичных таблиц на языках народов бывшего СССР и других языках используется представление таблиц по столбцам. См. *Приложение 2*.

На одной странице текста помещается 6 столбцов упорядоченных пар, разделенных индексами — всего 30 строчек. Если искать вручную, то перелистывая страницы в поисках индекса, к концу рабочего дня от бесконечных вращательных движений головой библиотекарь начинает чувствовать симптомы морской болезни.

Мы перестроили таблицы, положив в основу, если можно так выразиться, страничный, а не столбцовый принцип. См. *Приложение 3*.

В используемом нами представлении таблицы разбиты на 5 блоков. Первый блок включает в себя 6 букв — “А–Е”; второй — “Ж–М”; третий — “Н–Т”; четвертый — “У–Ш”; пятый — “Щ–Я”.

На одной странице помещается 6 столбцов, попарно разделенных индексами, по 50 строчек, вместо 30 и таким образом разворот содержит 100 строк, что облегчает работу, так как работаем мы в десятичной системе счисления. Кроме того 100 строчек в пределах одной литеры образуют непрерывную последовательность, что тоже представляет собой определенное удобство в сочетании с наглядной нумерацией. В этом представлении таблицы занимают уже 90 страниц, вместо 140 страниц в традиционном представлении. Удалось избавиться от смены кегля при записи длинных слов и словосочетаний. Анализ показал, что именно в этих индексах чаще всего встречаются ошибки из-за плохой различимости литер. Немудрящие полиграфические изыски и использование аналога гарнитуры “Школьная” способствовали улучшению вида таблиц.

Для 3-го, 6-го и 7-го издания есть представление этих таблиц для редактора Word for Windows. Мы вынуждены были отсканировать 3-е издание, исправить замеченные опечатки и отпечатать тексты таблиц в новом представлении. Понятно, что книги издания 1940 года (3-е изд.), за 60 лет эксплуатации износились окончательно. Вероятно, на решение этой проблемы обречены многие библиотеки.

Понятно, что проделав подобную работу один раз, мы без сумасшедших усилий смогли бы осуществить ее и для других изданий. Заманчиво было бы выпустить сводный CD-ROM, который бы включал в себя машинное представление таблиц всех изданий, а также в текстовом формате и списки исправлений к каждому изданию. Стоит подумать о представлении этой информации и в Интернете.

Мы не коснулись здесь представления таблиц для латиницы и двузначных таблиц. Здесь преимущества принятого нами представления еще более очевидны, за счет уменьшения ширины столбцов.

Наша библиотека работает в системе “ИРБИС”. В начале работ мы были несколько обескуражены тем, как медленно проходит загрузка таблиц. После обсуждения этой проблемы с разработчиками С. М. Дунаевской и А. И. Бродовским, мы получили вариант организации загрузки таблиц, который отвечает самым дерзким предположениям о возможностях программирования.

Литература

- [1] Меняев М. Ф., Овчинникова Н. Е. Определение авторского знака с помощью интеллектуальной системы. / Науч. и техн. б-ки, 1995, № 10/11.
- [2] Л. Б. Хавкина. Трехзначные авторские таблицы, согласованные и соединенные с двухзначными. 3-е переработанное изд. М., ВКП, 1940.
- [3] Л. Б. Хавкина. Трехзначные авторские таблицы, согласованные и соединенные с двухзначными. 4-е переработанное изд. М., Изд-во ВКП, 1940.
- [4] Л. Б. Хавкина. Эластичные таблицы авторских знаков для кириллицы и латиницы. 7-е изд., исправленное. М., ТОО “ЛИБЕРЕЯ”, 1993.

Приложение 1

Опечатки в 3-м издании 1940 года (фрагмент)

Трехзначные авторские таблицы

Литера	Индекс	Напечатано	Должно быть
А	176	Абг	Абт
	181	Авав	Аван
	840	Ари	Арн
	902	Асп	Аси
Б	176	Базб	Базл
	177	Базл	Базо
	394	Безз	Безе
	395	Безе	Безз
	697	Близ	Блис
	829	Бори	Борн
В	246	Вня	Ввя
	489	Виннич	Виннч
	576	Владо	Владк
	577	Владе	Владо
	861	Всяка	Всяк
Г	708	Горчи	Горш
	728	Государства	Государство
	750	Гра	Гр
	816	Гечу	Гречу
Д	223	Двадцатьо	Двадцать о
	224	Двадцатьп	Двадцать п
	225	Двадцатьс	Двадцать с
	226	Двадцатьт	Двадцать т
	227	Двадцатьч	Двадцать ч
	228	Двадцатьш	Двадцать ш
	577	Добру	Добу

	883	ДЫМИ	ДЫМН
--	-----	------	------

Приложение 2

Трехзначные авторские таблицы (Фрагмент 6-го издания)

А — Авет

Б — Бакш

А	11	Б	Абе	14	Баг	Абс	17	Баз
А. В.	111	Б. В.	Абез	141	Багаш	Абсе	171	Базан
А. Е.	112	Б. Е.	Абеи	142	Багд	Абси	172	Базар
А. И.	113	Б. И.	Абел	143	Баге	Абск	173	Базаро
А. Л.	114	Б. Л.	Абель	144	Баги	Абсо	174	Базе
А. Н.	115	Б. Н.	Абен	145	Баго	Абст	175	Бази
А. П.	116	Б. П.	Абер	146	Багр	Абт	176	Базл
А. С.	117	Б. С.	Абес	147	Багро	Абу	177	Базо
А. Ф.	118	Б. Ф.	Абж	148	Багря	Абх	178	Базу
А. Я.	119	Б. Я.	Абз	149	Багу	Абы	179	Базы
Аа	12	Ба	Аби	15	Бад	Ав	18	Баи
Аак	121	Бабан	Абис	151	Баде	Аван	181	Баид
Аал	122	Бабая	Абич	152	Бади	Авар	182	Баие
Аам	123	Бабе	Абк	153	Бадм	Авв	183	Баик
Аан	124	Бабен	Абл	154	Бадн	Авг	184	Баил
Аап	125	Баби	Абн	155	Бадо	Авгу	185	Баин
Аар	126	Бабк	Або	156	Баду	Авд	186	Баио
Ааро	127	Бабо	Абол	157	Бады	Авде	187	Баир
Аах	128	Бабс	Абон	158	Бае	Авдо	188	Баис

Ааш	129	Бабу	Абор	159	Баевс	Авду	189	Баиш
Аб	13	Бав	Абр	16	Баж	Аве	19	Бак
Абаз	131	Бавар	Абрамов	161	Бажан	Авен	191	Бакан
Абак	132	Баве	Абрамови	162	Бажац	Авер	192	Баке
Абал	133	Бави	Абрамовс	163	Баже	Авербу	193	Баки
Абар	134	Баво	Абрамс	164	Бажи	Авери	194	Бакл
Абас	135	Бавр	Абре	165	Бажк	Аверк	195	Бакм
Абаш	136	Бавс	Абри	166	Бажл	Аверч	196	Бакс
Абб	137	Баву	Абрин	167	Бажн	Аверь	197	Бакт
Абг	138	Бавы	Абро	168	Бажо	Авес	198	Баку
Абд	139	Бавэ	Абру	169	Бажу	Авет	199	Бакц

Приложение 3

Трехзначные авторские таблицы (фрагмент 6-го издания)

Абор	Баевс	↓	Валы	Галич	↓	Далът	Евдош
А	Б	11	В	Г	11	Д	Е
А. В.	Б. В.	1	В. Д.	Г. В.	1	Д. В.	Е. В.
А. Е.	Б. Е.	2	В. Л.	Г. Е.	2	Д. Е.	Е. Е.
А. И.	Б. И.	3	В. П.	Г. И.	3	Д. И.	Е. И.
А. Л.	Б. Л.	4	В. Ф.	Г. Л.	4	Д. Л.	Е. Л.
А. Н.	Б. Н.	5	В <i>(предлог)</i>	Г. Н.	5	Д. Н.	Е. Н.
А. П.	Б. П.	6	В д...	Г. П.	6	Д. П.	Е. П.
А. С.	Б. С.	7	В л...	Г. С.	7	Д. С.	Е. С.
А. Ф.	Б. Ф.	8	В п...	Г. Ф.	8	Д. Ф.	Е. Ф.
А. Я.	Б. Я.	9	В ф...	Г. Я.	9	Д. Я.	Е. Я.
Аа	Ба	12	Ва	Га	12	Да	Еб

Аак	Бабан	1	Вав	Габ	1	Даб	Ебб
Аал	Бабая	2	Вавин	Габо	2	Дабе	Ебе
Аам	Бабе	3	Вавр	Гав	3	Даби	Еби
Аан	Бабен	4	Ваг	Гаврил	4	Дабо	Ебк
Аап	Баби	5	Вагн	Гавриш	5	Дабр	Ебн
Аар	Бабк	6	Вагр	Гаврю	6	Дабу	Ебо
Ааро	Бабо	7	Вад	Гаг	7	Дабы	Ебр
Аах	Бабс	8	Вадк	Гаго	8	Дабэ	Ебу
Ааш	Бабу	9	Важ	Гагр	9	Дабя	Ебы
Аб	Бав	13	Ваз	Гад	13	Дав	Ев
Абаз	Бавар	1	Вазе	Гади	1	Давид	Еван
Абак	Баве	2	Вази	Гадо	2	Давидс	Евангель
Абал	Бави	3	Вазл	Гадя	3	Давин	Евангу
Абар	Баво	4	Вазо	Гае	4	Давл	Еванс
Абас	Бавр	5	Вазовс	Газ	5	Давр	Евант
Абаш	Бавс	6	Вазом	Газет	6	Давт	Еванц
Абб	Баву	7	Вазон	Гази	7	Даву	Еванч
Абг	Бавы	8	Вазу	Газо	8	Давыд	Еванш
Абд	Бавэ	9	Вазы	Газы	9	Давыдовс	Евв
Абе	Баг	14	Ваи	Гаи	14	Даг	Евг
Абез	Багаш	1	Ваин	Гаидо	1	Даго	Евгени
Абеи	Багд	2	Ваинш	Гаиду	2	Дад	Евгенич
Абел	Баге	3	Ваио	Гаиз	3	Дады	Евгения
Абель	Баги	4	Ваис	Гаил	4	Дадь	Евгено
Абен	Баго	5	Ваиц	Гаип	5	Дае	Евгень
Абер	Багр	6	Вак	Гаир	6	Даж	Евгеш
Абес	Багро	7	Вакс	Гаис	7	Даз	Евги

Абж	Багря	8	Ваку	Гак	8	Даи	Евгр
Абз	Багу	9	Вакх	Гакк	9	Дак	Евгу
Аби	Бад	15	Вал	Гал	15	Дал	Евд
Абис	Баде	1	Валд	Галат	1	Дале	Евде
Абич	Бади	2	Вале	Галах	2	Дали	Евди
Абк	Бадм	3	Валер	Галв	3	Далм	Евдо
Абл	Бадн	4	Валец	Галд	4	Далт	Евдок
Абн	Бадо	5	Вали	Гале	5	Даль	Евдокимо
Або	Баду	6	Валк	Галер	6	Дальн	Евдокимс
Абол	Бады	7	Валл	Гали	7	Дальня	Евдох
Абон	Бае	8	Валу	Галиц	8	Дальс	Евдоц
Абор	Баевс	9	Валы	Галич	9	Дальт	Евдош